

9:00 Recepção e registo dos participantes | sala 2.1.9

9:30 Sessão de abertura | sala 2.1.11

João Manuel Torrão | Diretor do DLC-UA; Coordenador do Grupo Entre Línguas – Variação, Tradução, Aprendizagens do CLLC-UA

Anthony Barker | Coordenador do CLLC-UA

Teresa Alegre | Vice-Coordenadora do CLLC-UA; Coordenadora do Projeto de Tradução e Terminologia afeto ao Grupo Entre Línguas – Variação, Tradução, Aprendizagens do CLLC-UA

9:45 Conferência 1 | sala 2.1.11

moderador: Teresa Alegre

The Unbabel platform – Combining the power of the crowd with AI to eliminate language barriers in customer support.

Marina Sánchez Torrón | Senior Natural Language Analyst, Unbabel

10:30 Pausa para café

11:00 Painel 1 | sala 2.1.11

moderador: Katty da Silva Ferreira

Desafios Éticos em Tradução Automática.

Bárbara Simões | Mestranda, DLC-UA, Portugal

Maria Teresa Alegre | Professora Auxiliar, DLC-UA & Investigadora Integrada, CLLC-UA, Portugal

The challenges of terminology in subtitling documentaries: the case of the e-learning from Nature Project.

Cláudia Martins | Professora Adjunta, IPB; Investigadora Integrada, CLLC-UA & Investigadora, CICS.NOVA, IPLeiria, Portugal

Estudo de terminologia controlada para tradução automática com base nos corpora de manuais de instruções dos eletrodomésticos.

Xuelu Yin | Doutoranda, DLC-UA e NOVA FCSH, Portugal

Sara Spínola | Doutoranda, DLC- UA e NOVA FCSH, Portugal

12:20 Conferência 2 | sala 2.1.11

moderador: Sílvia Ribeiro

Os desafios de traduzir para a Comissão Europeia.

Ana Lorenzo-Garrido | Field officer, Direção-Geral da Tradução em Lisboa (Representação da Comissão Europeia em Portugal)

13:00 Pausa para almoço

14:30 Conferência 3 | sala 2.1.11

moderador: Claudia Amaral Santos

Tradutor criador: quem traduz um conto, acrescenta um ponto.

Andreia Salgueiro | Responsável Editorial, Alfarroba Edições

15:10 Conferência 4 | sala 2.1.11

moderador: Claudia Amaral Santos

A Tradução e o Género Literário.

Luis Lourenço | Crítico Literário, Porto Canal

15:50 Pausa para café

16:20 Painel 2

moderador: Joana Mestre Costa

Ensino de Língua Estrangeira: Género Textual, Aplicativos Digitais e Tradução de Culturemas em Simbiose.

André Borges Lima | Professor Auxiliar, UFPA, Brasil

Sílvia Benchimol Barros | Professora Adjunta, UFPA, Brasil

Skopostheory na sala de aula: uma experiência multimodal mediada pela tecnologia dos aplicativos digitais.

Sílvia Benchimol Barros | Professora Adjunta, UFPA, Brasil

Avaliações de produtos online por não especialistas – a asserção de credibilidade numa comunidade discursiva.

Pedro Augusto Ferreira | Tradutor Profissional; Doutorando, DLC - UA e NOVA FCSH, Portugal

Maria Teresa Roberto | Professora Auxiliar, DLC-UA; Investigadora Integrada, CLLC-UA, Portugal

17:40 Sessão de encerramento

Claudia Amaral Santos, Joana Mestre Costa, Katty da Silva Ferreira, Maria Teresa Roberto, Sílvia Ribeiro, Teresa Alegre | Comissão Organizadora